

CD RECEIVER
RADIO CD
CD PLAYER
CD接收機
جهاز استقبال مع مشغل اسطوانات

DEH-6150BT

Installation Manual
Manual de instalación
Manual de instalação
安裝說明書
دليل التركيب

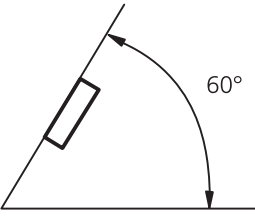


Fig. 1
圖1
الشكل ١

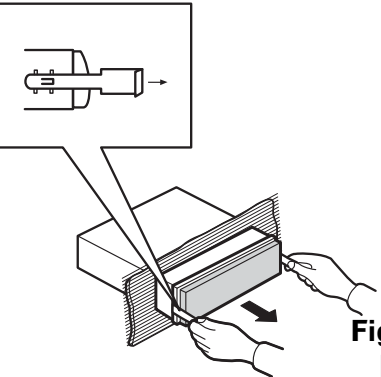


Fig. 4
圖4
الشكل ٤

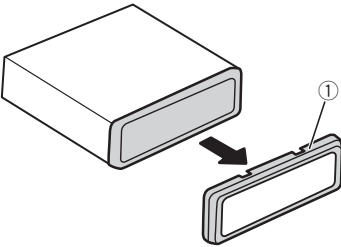


Fig. 2
圖2
الشكل ٢

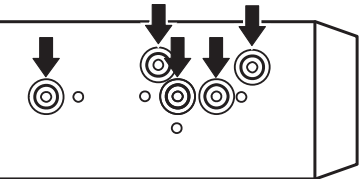


Fig. 5
圖5
الشكل ٥

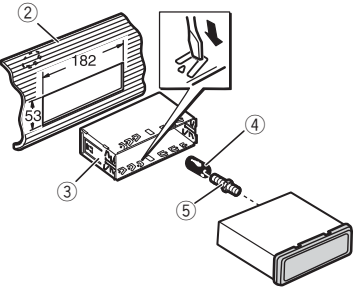


Fig. 3
圖3
الشكل ٣

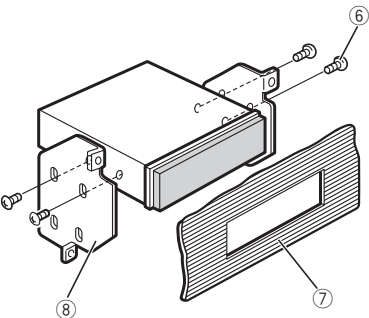


Fig. 6
圖6
الشكل ٦

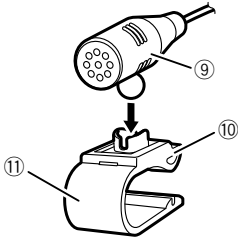


Fig. 7
圖7
الشكل ٧

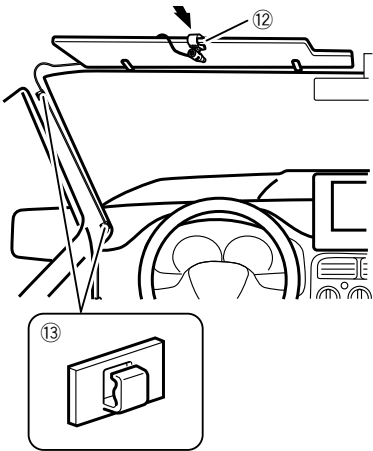


Fig. 8
圖8
الشكل ٨

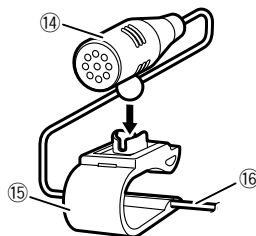


Fig. 9
圖9
الشكل ٩

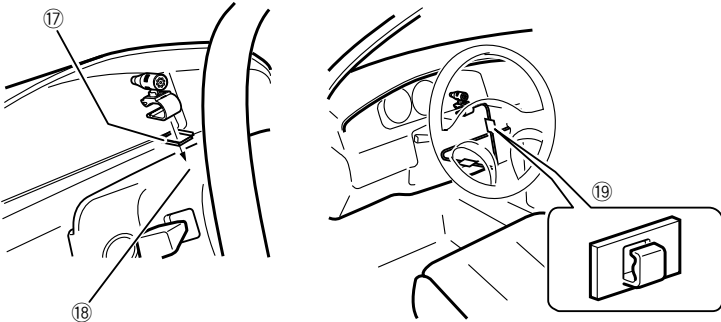


Fig. 10
圖10
الشكل ١٠

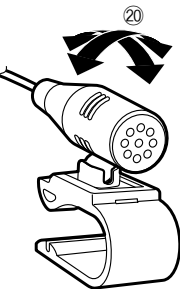
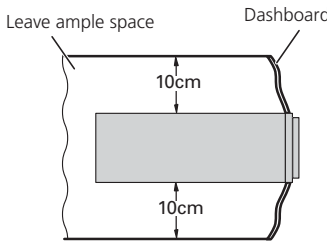


Fig. 11
圖11
الشكل ١١

Installation



- Check all connections and systems before final installation.
- Do not use unauthorized parts. The use of unauthorized parts may cause malfunctions.
- Consult with your dealer if installation requires drilling of holes or other modifications of the vehicle.
- Do not install this unit where:
 - it may interfere with operation of the vehicle.
 - it may cause injury to a passenger as a result of a sudden stop.
- The semiconductor laser will be damaged if it overheats. Install this unit away from hot places such as near the heater outlet.
- Optimum performance is obtained when the unit is installed at an angle of less than 60°. (Fig. 1)
- When installing, to ensure proper heat dispersal when using this unit, make sure you leave ample space behind the rear panel and wrap any loose cables so they are not blocking the vents.



English

DIN Front/Rear-mount

This unit can be properly installed either from "Front" (conventional DIN Front-mount) or "Rear" (DIN Rear-mount installation, utilizing threaded screw holes at the sides of unit chassis). For details, refer to the following installation methods.

Removing or attaching the trim ring

1. **Extend top and bottom of the trim ring outwards to remove the trim ring. (Fig. 2)**
 - When reattaching the trim ring, push the trim ring onto the unit until it clicks. (If the trim ring is attached upside down, the trim ring will not fit properly.)
 - It becomes easy to remove the trim ring if the front panel is released.
- ① Trim ring

DIN Front-mount

Installation with the rubber bush

1. **Insert the mounting sleeve into the dashboard.**
 - When installing in a shallow space, use a supplied mounting sleeve. If there is enough space behind the unit, use factory supplied mounting sleeve.
2. **Secure the mounting sleeve by using a screwdriver to bend the metal tabs (90°) into place.**
3. **Install the unit as illustrated. (Fig. 3)**
 - ② Dashboard
 - ③ Mounting sleeve
 - ④ Rubber bush
 - ⑤ Screw

Installation

Removing the Unit

1. **Insert the supplied extraction keys into both sides of the unit until they click into place. (Fig. 4)**
2. **Pull the unit out of the dashboard.**

DIN Rear mount

1. **Determine the appropriate position where the holes on the bracket and the side of the unit match. (Fig. 5)**
2. **Tighten two screws on each side. (Fig. 6)**
 - Use either truss screws (5 mm × 8 mm) or flush surface screws (5 mm × 9 mm), depending on the shape of screw holes in the bracket.
- ⑥ Screw
- ⑦ Dashboard or Console
- ⑧ Factory radio mounting bracket

Installing the microphone

Installation notes

Install the microphone in a position and orientation that will enable it to pick up the voice of the person operating the system.



- It is extremely dangerous to allow the microphone lead to become wound around the steering column or gearstick. Be sure to install the unit in such a way that it will not obstruct driving.

When installing the microphone on the sun visor

1. **Install the microphone on the microphone clip. (Fig. 7)**
 - ⑨ Microphone
 - ⑩ Microphone clip
 - ⑪ Microphone base
 - Microphone can be installed without using microphone clip. In this case, detach the microphone base from the microphone clip. To detach the microphone base from microphone clip, slide the microphone base.

English

2. Install the microphone clip on the sun visor. (Fig. 8)

- With the sun visor up, install the microphone clip. (Lowering the sun visor reduces the voice recognition rate.)
- ⑫ Microphone clip
- ⑬ Clamp
 - Use separately sold clamps to secure the lead where necessary inside the vehicle.

When installing the microphone on the steering column

1. Install the microphone on the microphone clip. (Fig. 9)

- ⑭ Microphone
- ⑮ Microphone clip
- ⑯ Fit the microphone lead into the groove.

2. Install the microphone clip on the steering column. (Fig. 10)

- ⑰ Double-sided tape
- ⑱ Install the microphone clip on the rear side of the steering column.
- ⑲ Clamp
 - Use separately sold clamps to secure the lead where necessary inside the vehicle.

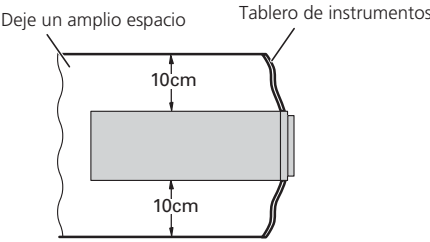
Adjusting the microphone angle (Fig. 11)

- ⑳ The microphone angle can be adjusted.

Instalación



- Verifique todas las conexiones y sistemas antes de la instalación final.
- No utilice piezas no autorizadas. El uso de piezas no autorizadas puede causar un fallo de funcionamiento.
- Consulte su revendedor si se requiere taladrar agujeros o hacer otras modificaciones del vehículo para la instalación.
- No instale esta unidad donde:
 - pueda interferir con la operación del vehículo.
 - pueda causar lesiones a un pasajero en el caso de una parada brusca.
- El láser semiconductor se dañará si se sobrecalienta. Instale esta unidad alejada de lugares calientes como cerca de la salida del calentador.
- Se obtiene el rendimiento óptimo cuando se instala la unidad en un ángulo inferior a 60°. (Fig. 1)
- Cuando instale, para asegurar la dispersión apropiada del calor cuando utilice la unidad, asegúrese de dejar un amplio espacio detrás del panel trasero y de enrollar cualesquiera cables sueltos de modo que no bloqueen las aberturas de ventilación.



Español

Montaje delantero/trasero DIN

Se puede instalar esta unidad apropiadamente mediante el montaje “delantero” (montaje delantero DIN convencional) o montaje “trasero” (montaje trasero DIN utilizando los agujeros de tornillo roscados en los lados del bastidor de la unidad). Para los detalles, consulte los siguientes métodos de instalación.

Extracción o instalación del anillo compensación

1. Extienda las partes superior e inferior del anillo de compensación hacia fuera para extraer el anillo de compensación. (Fig. 2)

- Cuando reinstale el anillo de compensación, empuje el anillo de compensación en la unidad hasta que encaje con un “clic”. (Si se instala el anillo de compensación invertido, puede que el anillo de compensación no se encaje correctamente.)
- Se hace más fácil quitar el anillo de compensación si se suelta el panel delantero.

- ① Anillo de compensación

Montaje delantero DIN

Instalación con el buje de caucho

1. **Inserte el manguito de montaje en el tablero de instrumentos.**

- Cuando instale en un lugar poco profundo, utilice el manguito de montaje suministrado. Si hay espacio suficiente detrás de la unidad, utilice el manguito de montaje suministrado de fábrica.

2. Fije el manguito de montaje utilizando un destornillador para doblar las lengüetas de metal (90°) en posición.

3. Instale la unidad como se muestra. (Fig. 3)

- ② Tablero de instrumentos
- ③ Manguito de montaje
- ④ Buje de caucho
- ⑤ Tornillo

Instalación

Extracción de la unidad

1. Inserte las llaves de extracción suministradas en ambos lados de la unidad hasta que se enganchen en posición. (Fig. 4)

2. Tire de la unidad del tablero de instrumentos.

Montaje trasero DIN

1. Determine la posición apropiada donde los agujeros en la ménsula y el lado de la unidad se emparejan. (Fig. 5)

2. Apriete los dos tornillos en cada lado. (Fig. 6)

- Utilice tornillos con cabeza ovalada (5 mm × 8 mm) o tornillos de cabeza embutida (5 mm × 9 mm), dependiendo de la forma de los agujeros de tornillo en la ménsula.
- ⑥ Tornillo
- ⑦ Tablero de instrumentos o consola
- ⑧ Ménsula de montaje de radio de fábrica

Instalación del micrófono

Notas acerca de la instalación

Instale el micrófono en una posición u orientación que permita captar bien las voces de la persona que utilice el sistema mediante voz.



- Es peligrosísimo dejar que el cable del micrófono se enrolle en la base del volante o en la palanca de cambios. Asegúrese de instalar la unidad de forma que ésta no sea un obstáculo para la conducción.

Cuando instale el micrófono en la visera

1. Instale el micrófono en la presilla de micrófono. (Fig. 7)

- ⑨ Micrófono
- ⑩ Presilla de micrófono
- ⑪ Base del micrófono
 - Se puede instalar el micrófono sin utilizar la presilla de micrófono. En este caso, extraiga la base del micrófono de la presilla de micrófono. Para extraer la base del micrófono de la presilla de micrófono, deslice la base del micrófono.

Español

2. Instale la presilla de micrófono en la visera. (Fig. 8)

- Con la visera hacia arriba, instale la presilla del micrófono. (Al bajar la visera se reduce la capacidad de reconocimiento de mediante voz).
- ⑫ Presilla de micrófono
- ⑬ Abrazadera
 - Utilice abrazaderas vendidas separadamente para asegurar el cable en el interior del vehículo donde sea necesario.

Cuando instale el micrófono en la base del volante

1. Instale el micrófono en la presilla de micrófono. (Fig. 9)

- ⑭ Micrófono
- ⑮ Presilla de micrófono
- ⑯ Fije el cable del micrófono en la ranura.

2. Instale la presilla de micrófono en la base del volante. (Fig. 10)

- ⑰ Cinta con adhesivo de doble cara
- ⑱ Instale la presilla del micrófono en el lado trasero de la base del volante.
- ⑲ Abrazadera
 - Utilice abrazaderas vendidas separadamente para asegurar el cable en el interior del vehículo donde sea necesario.

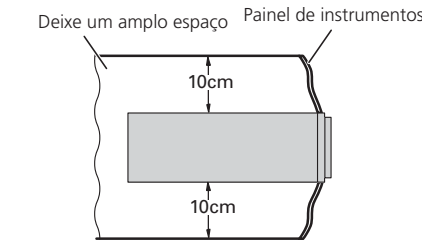
Ajuste del ángulo del micrófono (Fig. 11)

- ⑳ Se puede ajustar el ángulo del micrófono.

Instalação



- Nota**
- Verifique todas as conexões e sistemas antes da instalação final.
 - Não utilize peças não autorizadas. O uso de peças não autorizadas pode causar um mau funcionamento.
 - Consulte o seu revendedor se for necessário fazer furos ou outras modificações no veículo para a instalação.
 - Não instale este aparelho onde o mesmo:
 - possa interferir com a operação do veículo.
 - possa causar ferimentos a um passageiro no caso de uma parada brusca.
 - O laser semiconductor sofrerá danos se for sobreaquecido. Instale este aparelho longe de lugares quentes como perto da saída do aquecedor.
 - O desempenho ótimo será obtido quando o aparelho for instalado em um ângulo inferior a 60°. (Fig. 1)
 - Quando instalar, para assegurar a dispersão apropriada do calor ao utilizar o aparelho, certifique-se de deixar um amplo espaço atrás do painel traseiro e de enrolar quaisquer cabos soltos de modo que não bloqueiem as aberturas de ventilação.



Português (B)

Montagem frontal/traseira DIN

Este aparelho pode ser instalado apropriadamente através de uma montagem “frontal” (montagem frontal DIN convencional) ou de uma montagem “traseira” (montagem traseira DIN utilizando os furos de parafuso rosqueados nos lados do chassi do aparelho). Para maiores detalhes, consulte os seguintes métodos de instalação.

Remoção e instalação do anel de compensação

1. **Estenda as partes superior e inferior do anel de compensação para fora para retirar o anel de compensação. (Fig. 2)**
 - Ao reinstalar o anel de compensação, empurre o anel de compensação no componente até que se encaixe com um estalido. (Se o anel de compensação for instalado de cabeça para baixo, o anel de compensação não se encaixará corretamente.)
 - Fica mais fácil retirar o anel de compensação se o painel frontal for solto.
- ① Anel de compensação

Montagem frontal DIN

Instalação com a bucha de borracha

1. **Insira a manga de montagem no painel de instrumentos.**
 - Quando instalar em um lugar pouco profundo, utilize a manga de montagem fornecida. Se houver espaço suficiente atrás do aparelho, utilize a manga de montagem fornecida de fábrica.
 2. **Fixe a manga de montagem utilizando uma chave de fenda para dobrar as lingüetas de metal (90°) em posição.**
 3. **Instale o aparelho como mostrado. (Fig. 3)**
- ② Painel de instrumentos
③ Manga de montagem
④ Bucha de borracha
⑤ Parafuso

Instalação

Remoção do aparelho

1. **Insira as chaves de extração fornecidas em ambos lados do aparelho até que se encaixem em posição. (Fig. 4)**
2. **Puxe o aparelho desde o painel de instrumentos.**

Montagem traseira DIN

1. **Determine a posição apropriada onde os furos no suporte e o lado do aparelho se emparelham. (Fig. 5)**
 2. **Aperte dois parafusos em cada lado. (Fig. 6)**
 - Utilize parafusos de cabeça oval (5 mm × 8 mm) ou parafusos de cabeça chata (5 mm × 9 mm), dependendo da forma dos furos de parafuso no suporte.
- ⑥ Parafuso
⑦ Painel de instrumentos ou console
⑧ Suporte de montagem de rádio de fábrica

Instalação do microfone

Notas sobre a instalação

Instale o microfone em uma posição e orientação que permita que o mesmo capte a voz para a operação do sistema.



- É extremamente perigoso permitir que o fio do microfone se enrola ao redor da coluna da direção ou alavanca de mudanças. Certifique-se de instalar o componente da maneira que não obstrua a condução do veículo.

Quando instalar o microfone no quebra-sol

1. **Instale o microfone na presilha do microfone. (Fig. 7)**
- ⑨ Microfone
⑩ Presilha do microfone
⑪ Base do microfone
- O microfone pode ser instalado sem usar a presilha do microfone. Neste caso, retire a base do microfone da presilha do microfone. Para tirar a base do microfone da presilha do microfone, deslize a base do microfone.

Português (B)

2. Instale a presilha do microfone no quebra-sol. (Fig. 8)

- Com o quebra-sol para cima, instale a presilha do microfone. (Baixar o quebra-sol reduz a taxa de reconhecimento de voz.)
- ⑫ Presilha do microfone
⑬ Braçadeira
- Utilize braçadeiras vendidas separadamente para segurar o cabo onde seja necessário dentro do veículo.

Quando instalar o microfone na coluna de direção

1. **Instale o microfone na presilha do microfone. (Fig. 9)**

⑭ Microfone
⑮ Presilha do microfone
⑯ Ajuste o fio do microfone na ranhura.
2. **Instale a presilha do microfone na coluna de direção. (Fig. 10)**

⑰ Fita adesiva de duas faces
⑱ Instale a presilha do microfone no lado posterior da coluna de direção.
⑲ Braçadeira

Utilize braçadeiras vendidas separadamente para segurar o cabo onde seja necessário dentro do veículo.

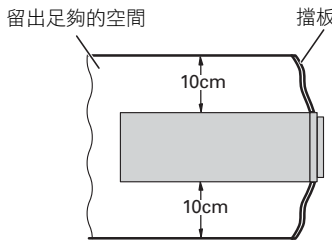
Ajuste do ângulo do microfone (Fig. 11)

- ⑳ O ângulo do microfone pode ser ajustado.

安裝



- 注意**
- 在正式安裝本機之前，請先檢查所有連接和系統。
 - 請勿使用未被認可的零件，否則有可能會引起故障。
 - 如安裝時需要鑽孔或其他改裝，請向經銷商諮詢。
 - 請勿在以下位置安裝本機：
 - 會妨礙駕駛的地方。
 - 突然剎車時會傷及乘客的地方。
 - 半導體鐳射受到過熱會被損壞。請勿將本機安裝在高溫處，如加熱器通風口。
 - 若要本機達到最佳性能，請在安裝本機時保持與水平面的角度小於60度。（圖1）
 - 安裝本機時，為確保本機使用時能充分散熱，一定要在後面板的後面留出足夠的空間，並且紮緊任何鬆散的電纜防止堵塞通風口。



中文

DIN前方/後方安裝

本機可從“前方”（傳統的DIN前方安裝）或“後方”（DIN後方安裝，利用機座兩側帶螺紋的螺絲孔）進行正確安裝。有關詳情，請參考以下安裝方法。

取下或裝上墊圈

1. **將墊圈的上部和底部向外壓，取下墊圈。（圖2）**
 - 當重新裝回墊圈時，將墊圈壓入本機直到吻合到位。（安裝墊圈時如果上下顛倒，則無法完全吻合。）
 - 如果前面板已經鬆開，墊圈就很容易卸下。
- ① 墊圈

DIN前方安裝

使用橡膠墊安裝

1. **將安裝盒插入擋板。**
 - 在狹窄處安裝時，請使用隨附的安裝盒。若本機後方有足夠空間，請使用出廠隨附的安裝盒。
 2. **用螺絲刀將金屬片折彎90度角，固定安裝盒。**
 3. **如圖安裝本機。（圖3）**
- ② 擋板
③ 安裝盒
④ 橡膠墊
⑤ 螺絲

安裝

拆卸本機

1. 將隨附的抽引鑰匙插入本機的兩側，直到吻合到位。（圖4）
2. **將本機拉離擋板。**

DIN後方安裝

1. **將本機側面的螺絲孔對準相吻合的安裝架上的螺絲孔。（圖5）**
 - 根據安裝架上螺絲孔形狀選用桁架螺絲（5mm×8mm）或平頭面螺絲（5mm×9mm）。
- ⑥ 螺絲
⑦ 擋板或托架
⑧ 工廠無線電裝置安裝架

安裝麥克風

安裝注意事項

麥克風安裝的位置和方向必須能夠錄製系統操作的話音。



- 任由麥克風引線纏繞到駕駛杆或變速杆上是極其危險的。請務必按照不會阻礙駕駛的原則安裝本機。

將麥克風安裝到遮光板上時

1. **將麥克風安裝到麥克風夾座上。（圖7）**

⑨ 麥克風
⑩ 麥克風夾座
⑪ 麥克風座

 - 安裝麥克風可以不使用麥克風夾座。在這種情況中，從麥克風夾座上拆開麥克風座。若要從麥克風夾座上拆下麥克風座，請滑動麥克風座。
 2. **將麥克風夾座安裝到遮光板上。（圖8）**
 - 遮光板向上翻起，然後安裝麥克風夾座。（放下遮光板時，話音識別率會降低。）
- ⑫ 麥克風夾座
⑬ 卡夾
- 另售的卡夾用於固定車輛內部必要位置的引線。

中文

將麥克風安裝到駕駛杆上時

1. **將麥克風安裝到麥克風夾座上。（圖9）**

⑭ 麥克風
⑮ 麥克風夾座
⑯ 將麥克風引線放置到凹槽內。
 2. **將麥克風夾座安裝到駕駛杆上。（圖10）**

⑰ 雙面膠帶
⑱ 將麥克風夾座安裝到駕駛杆背面。
- ⑲ 卡夾
- 另售的卡夾用於固定車輛內部必要位置的引線。

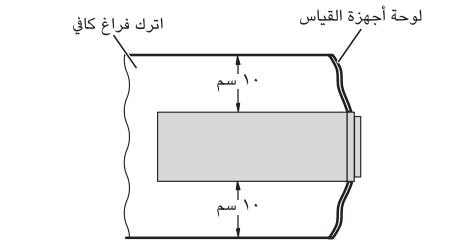
調節麥克風角度（圖11）

- ⑳ 您可以調節麥克風的角度。

التركيب

ملاحظة✎

- تحقق من جميع التوصيلات والأنظمة قبل التركيب النهائي.
- لا تستخدم قطعاً غير معتمدة. استخدام قطع غير معتمدة يمكن أن يتسبب في حدوث أعطال.
- قم باستشارة الوكيل إذا كان التركيب يتطلب حفر ثقوب أو أية تعديلات أخرى على السيارة.
- لا تعتمد إلى تركيب هذه الوحدة حيث:
 - يمكن لها أن تؤثر على تشغيل السيارة.
 - يمكن لها أن تتسبب في إصابة أحد الركاب بجروح في حالة التوقف المفاجئ.
- يصاب الليزر شبه الموصل بالتلف إذا أصبح ساخناً بدرجة زائدة. قم بتركيب هذه الوحدة بعيداً عن الأماكن الساخنة مثل مخرج الدفاية.
- يمكن الحصول على الأداء الأفضل عند تركيب الوحدة بزاوية تقل عن ٦٠°. (الشكل ١)
- عند التركيب، لكي تضمن وجود تشتيت حراري مناسب عند استخدام هذا الجهاز، تأكد من ترك فراغ كافٍ خلف اللوحة الخلفية ولف الكبلات المرخية حتى لا تسد فتحات التهوية.



العربية

تركيب أمامي/ خلفي حسب مقاييس DIN

يمكن تركيب هذه الوحدة إما من «الأمام» (التركيب الأمامي التقليدي حسب مقاييس DIN) أو من «الخلف» (تركيب خلفي حسب مقاييس DIN باستعمال ثقبو البراغي المسننة على جانب هيكل قاعدة الوحدة). لمزيد من التفاصيل، راجع طرق التركيب التالية.

نزع أو تركيب طوق التنجيد

- قم بمدّ أعلى وأسفل طوق التنجيد نحو الخارج لنزع طوق التنجيد. (الشكل ٢)**
 - عند إعادة تركيب طوق التنجيد، ادفع طوق التنجيد في الوحدة إلى أن ينطبق مع سماع صوت طقة. (إذا تم تركيب طوق التنجيد رأساً على عقب، لن يدخل طوق التنجيد بشكل صحيح.)
 - يصبح من السهل نزع طوق التنجيد إذا تم تحرير اللوحة الأمامية. ^①طوق تنجيد

التركيب الأمامي حسب مقاييس DIN

التركيب مع الجلبة المطاطية

- قم بإدخال جراب التركيب في لوحة العدادات.**
 - عند التركيب في حيزٍ غير عميق، استعمل جراب التركيب المرفق. إذا كان هناك حيزٌ كافٍ خلف الوحدة، استعمل جراب التركيب المورّد من المصنّع.

قم بتثبيت جراب التركيب مستخدماً مفك براغي لثني الألسنة المعدنية (٩٠°) في مكانها.

قم بتركيب الوحدة كما هو موضح في الشكل.

^② لوحة العدادات

^③ جراب التركيب

^④ جلبة مطاطية

^⑤ برغي

التركيب

نزع الوحدة

١. قم بإدخال مفاتيح النزع المرفقة في كلا جانبي الوحدة إلى أن تنطبق المفاتيح في مواضعها. (الشكل ٤)

٢. قم بسحب الوحدة من لوحة العدادات لإخراجها.

تركيب خلفي حسب مقاييس DIN

- قم بتحديد الموقع المناسب حيث تتطابق الثقوب الموجودة على سناد التركيب مع الثقوب الموجودة على جانب الوحدة. (الشكل ٥)**
- قم بشد البرغيتين الموجودين على كل جانب. (الشكل ٦)**

- استعمل إما براغي مسننة (٥ مم x ٨ مم) أو براغي متساطحة (٥ مم x ٩ مم) تبعاً لشكل ثقوب البراغي الموجودة على سناد التركيب.

^⑥ برغي

^⑦ لوحة العدادات أو الكونسول

^⑧ سناد تركيب الراديو المورّد من المصنّع

تركيب الميكروفون

ملاحظات حول التركيب

قم بتركيب الميكروفون في وضع واتجاه يسمح لك بإلتقاط صوت نظام التشغيل.

⚠تنبيه

- من الخطر جداً السماح لسلك الميكروفون بالإلتفاف حول عمود عجلة القيادة أو عمود التروس. تأكد من تركيب الوحدة بطريقة لن تعيق القيادة.

عند تركيب الميكروفون على حاجب الشمس

١. قم بتركيب الميكروفون على ملقط الميكروفون. (الشكل ٧)

^⑨ الميكروفون

^⑩ ملقط الميكروفون

^⑪ قاعدة الميكروفون

- يمكن تركيب الميكروفون بدون استعمال مشبك الميكروفون. في هذه الحالة، افصل قاعدة الميكروفون عن مشبك الميكروفون. لفصل قاعدة الميكروفون عن مشبك الميكروفون، اسحب قاعدة الميكروفون.

٢. قم بتركيب ملقط الميكروفون على حاجب الشمس. (الشكل ٨)

- مع وجود حاجب الشمس مرفوع، قم بتركيب ملقط الميكروفون، (خفض حاجب الشمس يقلل معدل تعريف الصوت.)

^⑫ ملقط الميكروفون

^⑬ مشبك

استعمل المشابك التي تباع منفصلةً لتأمين السلك الضروري داخل السيارة.

العربية

عند تركيب الميكروفون على عمود عجلة القيادة

١. قم بتركيب الميكروفون على ملقط الميكروفون. (الشكل ٩)

^⑭ الميكروفون

^⑮ ملقط الميكروفون

^⑯ قم بتثبيت سلك الميكروفون في الشق.

٢. قم بتركيب ملقط الميكروفون على عمود عجلة القيادة. (الشكل ١٠)

^⑰ شريط مزدوج الوجه

^⑱ قم بتركيب ملقط الميكروفون على الجهة الخلفية لعمود عجلة القيادة.

^⑲ مشبك

استعمل المشابك التي تباع منفصلةً لتأمين السلك الضروري داخل السيارة.

ضبط زاوية الميكروفون (الشكل ١١)

^{ⓉⓂ} يمكن ضبط زاوية الميكروفون.

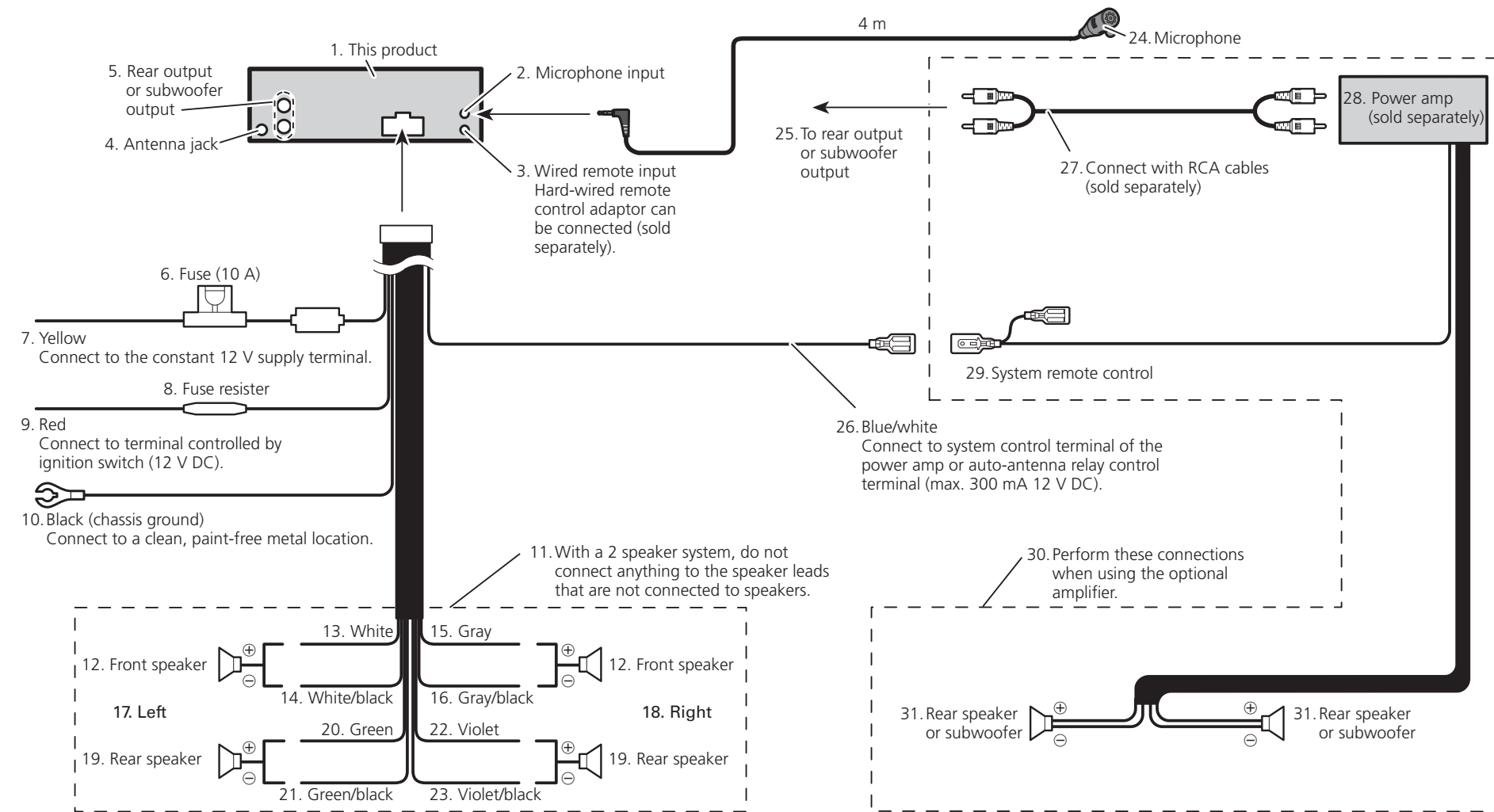


Fig. 12
圖12
الشكل ١٢

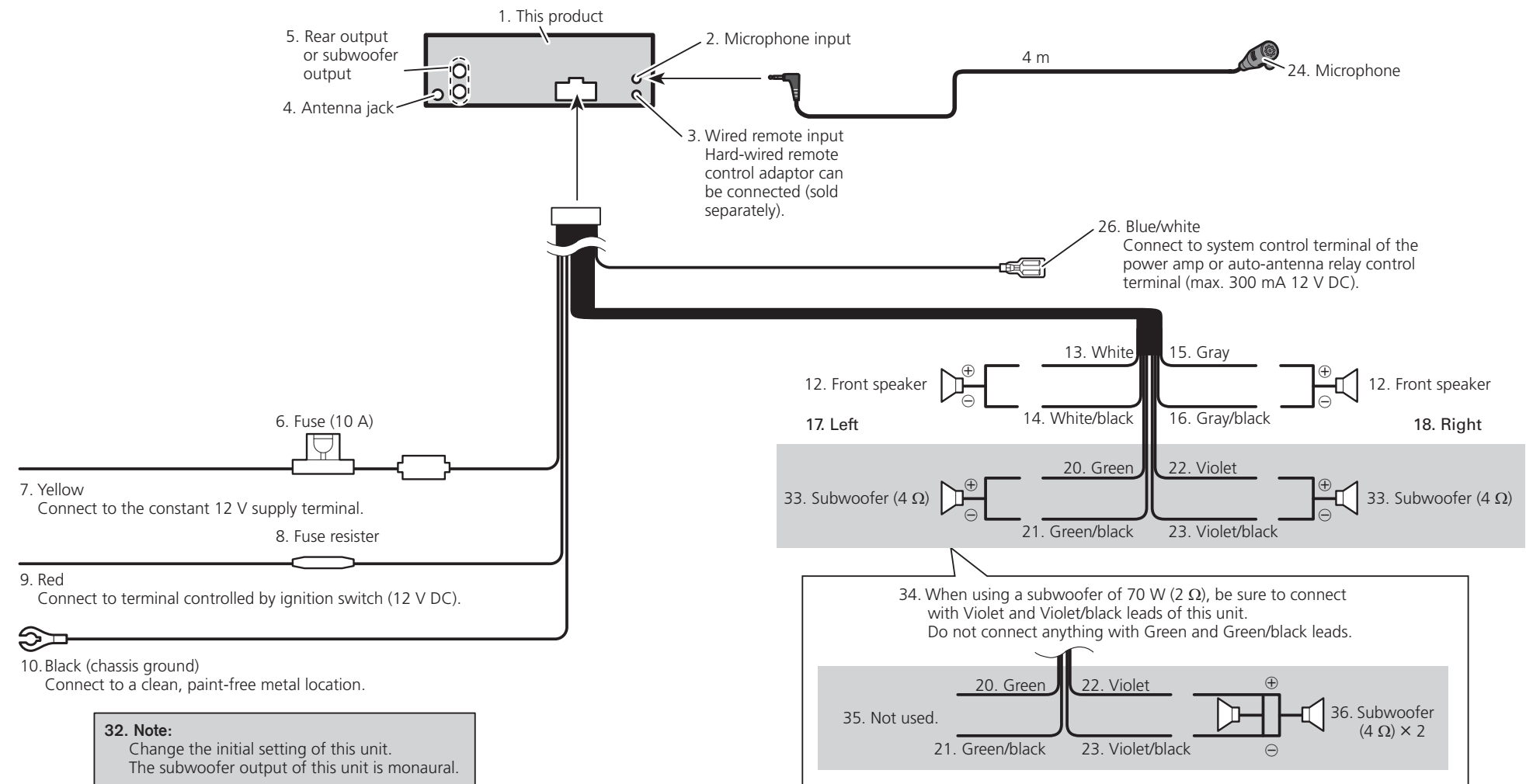
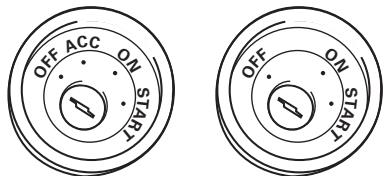


Fig. 13
圖13
الشكل ١٣

Connecting the units



- When this unit is installed in a vehicle without ACC (accessory) position on the ignition switch, red cable must be wired to the terminal that can detect the operation of the ignition key. Otherwise, battery drain may result.



- ACC position
- No ACC position
- Use this unit in other than the following conditions could result in fire or malfunction.
 - Vehicles with a 12-volt battery and negative grounding.
 - Speakers with 50 W (output value) and 4 ohm to 8 ohm (impedance value).
- To prevent short-circuit, overheating or malfunction, be sure to follow the directions below.
 - Disconnect the negative terminal of the battery before installation.
 - Secure the wiring with cable clamps or adhesive tape. To protect the wiring, wrap adhesive tape around them where they lie against metal parts.
 - Place all cables away from moving parts, such as gear shift and seat rails.
 - Place all cables away from hot places, such as near the heater outlet.
 - Do not pass the yellow cable through a hole into the engine compartment to connect to a battery.
 - Cover any disconnected cable connectors with insulating tape.
 - Do not shorten any cables.
 - Never cut the insulation of the power cable of this unit in order to share the power to other equipment. Current capacity of the cable is limited.
 - Use a fuse of the rating prescribed.
 - Never wire the speaker negative cable directly to ground.
 - Never band together multiple speaker's negative cables.

English

Connecting the units

Connection Diagram

When not connecting a rear speaker lead to a Subwoofer (Fig. 12)

When using a Subwoofer without using the optional amplifier (Fig. 13)

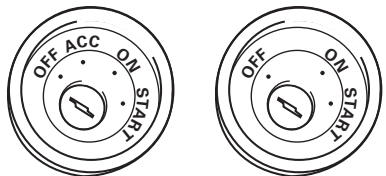
- This product
- Microphone input
- Wired remote input
Hard-wired remote control adaptor can be connected (sold separately).
- Antenna jack
- Rear output or subwoofer output
- Fuse (10 A)
- Yellow
Connect to the constant 12 V supply terminal.
- Fuse resistor
- Red
Connect to terminal controlled by ignition switch (12 V DC).
- Black (chassis ground)
Connect to a clean, paint-free metal location.
- With a 2 speaker system, do not connect anything to the speaker leads that are not connected to speakers.
- Front speaker
- White
- White/black
- Gray
- Gray/black
- Left
- Right
- Rear speaker
- Green
- Green/black
- Violet
- Violet/black
- Microphone
- To rear output or subwoofer output
- Blue/white
Connect to system control terminal of the power amp or auto-antenna relay control terminal (max. 300 mA 12 V DC).
- Connect with RCA cables (sold separately)
- Power amp (sold separately)
- System remote control
- Perform these connections when using the optional amplifier.
- Rear speaker or subwoofer

English

Conexión de las unidades



- Cuando se instale esta unidad en un vehículo sin la posición ACC (accesorio) en el interruptor de encendido, se debe conectar el cable rojo al terminal que puede detectar la operación de la llave de encendido. De lo contrario, la batería puede descargarse.



- El uso de esta unidad en condiciones diferentes de las siguientes podría causar un fuego o fallo de funcionamiento.
 - Vehículos con una batería de 12 voltios y puesta a tierra negativa.
 - Altavoz con 50 W (valor de salida) y de 4 a 8 ohmios (valor de impedancia).
- Para prevenir cortocircuitos, sobrecalentamiento o fallo de funcionamiento, asegúrese de seguir las instrucciones a continuación.
 - Desenchufe el terminal negativo de la batería antes de la instalación.
 - Fije el cableado con abrazaderas de cable o con cinta adhesiva. Para proteger el cableado, envuélvalo con cinta adhesiva donde el cableado se apoya sobre piezas metálicas.
 - Posicione todos los cables alejados de las piezas móviles, como el cambio de marchas y rieles de los asientos.
 - Posicione todos los cables alejados de lugares calientes como cerca de la salida del calentador.
 - No pase el cable amarillo a través de un agujero en el compartimiento del motor para conectar la batería.
 - Cubra cualquier conector de cable desconectado con cinta de aislamiento.
 - No acorte ningún cable.
 - No corte nunca el aislamiento del cable de alimentación de esta unidad para compartir la energía con otro equipo. La capacidad de corriente del cable es limitada.
 - Utilice un fusible con la capacidad especificada.
 - No conecte nunca el cable negativo de altavoz directamente a la puesta a tierra.
 - No junte nunca múltiples cables negativos de altavoz.

Español

Conexión de las unidades

Diagrama de conexión

Cuando no se conecta un cable de altavoz trasero a un altavoz de subgraves (Fig. 12)

Cuando se usa un altavoz de subgraves sin el amplificador opcional (Fig. 13)

- Este producto
- Entrada del micrófono
- Entrada remota por cable
Es posible conectar un adaptador de mando a distancia por cable (se vende por separado).
- Toma de antena
- Salida trasera o salida de altavoz de subgraves
- Fusible (10 A)
- Amarillo
Conecte el terminal de suministro de 12 V constante.
- Resistencia de fusible
- Rojo
Conecte al terminal controlado por del interruptor de encendido (12 V CC).
- Negro (masa de la carrocería)
Conecte a un punto de metal limpio, libre de pintura.
- Con un sistema de 2 altavoces, no conecte nada a los hilos de altavoz que no estén conectados a los altavoces.
- Altavoz delantero
- Blanco
- Blanco/negro
- Gris
- Gris/negro
- Izquierda
- Derecha
- Altavoz trasero
- Verde
- Verde/negro
- Violeta
- Violeta/negro
- Micrófono
- A la salida trasera o a la salida del altavoz de subgraves
- Azul/blanco
Conecte al terminal de control de sistema del amplificador de potencia o al terminal de control de relé de antena automática (máx. 300 mA 12 V CC).

Español

- Conecte los cables RCA (vendidos separadamente)
- Amplificador de potencia (vendido separadamente)
- Control remoto de sistema
- Realice estas conexiones cuando utilice el amplificador opcional.
- Altavoz trasero o altavoz de subgraves
- Nota
Cambie el ajuste inicial de esta unidad. La salida de altavoz de subgraves de esta unidad es monofónica.
- Altavoz de subgraves (4 Ω)
- Cuando utilice un altavoz de subgraves de 70 W (2 Ω), asegúrese de conectarlo con los hilos Violeta y Violeta/negro de esta unidad. No conecte nada con los hilos Verde y Verde/negro.
- No se usa.
- Altavoz de subgraves (4 Ω) × 2

Conexão dos componentes

Nota

- Quando este aparelho é instalado em um veículo sem posição ACC (acessório) no interruptor de ignição, o cabo vermelho deve ser conectado ao terminal que pode detectar a operação da chave de ignição. Caso contrário, a bateria pode descarregar-se.



Posição ACC



Sem posição ACC

- Utilize este aparelho em uma condição diferente das indicadas a seguir pode causar um fogo ou mau funcionamento.
 - Veículos com uma bateria de 12 volts e terra negativa.
 - Alto-falantes com 50 W (valor de saída) e de 4 a 8 ohms (valor de impedância).
- Para evitar curto-circuitos, sobreaquecimento ou mau funcionamento, certifique-se de seguir as instruções a seguir.
 - Desconecte o terminal negativo da bateria antes da instalação.
 - Fixe todos os cabos com abraçadeiras ou fita adesiva. Para proteger os cabos, enrole-os com uma fita adesiva onde fiquem em contato com peças metálicas.
 - Posicione todos os cabos longe de peças móveis, tais como alavanca de câmbio e trilhos dos assentos.
 - Posicione todos os cabos longe de lugares quentes como perto da saída do aquecedor.
 - Não passe o cabo amarelo através de um furo no compartimento do motor para conectá-lo à bateria.
 - Cubra qualquer conector de cabo desconectado com fita isolante.
 - Não encurte nenhum cabo.
 - Nunca corte o isolamento do cabo de alimentação deste aparelho para compartilhar a energia com outro equipamento. A capacidade de corrente do cabo é limitada.
 - Utilize um fusível com a capacidade especificada.
 - Nunca conecte o cabo negativo de alto-falante diretamente à terra.
 - Nunca junte cabos negativos de alto-falante.

Português (B)

- O sinal de controle é emitido através do cabo azul/branco quando este aparelho é ligado. Conecte-o a um terminal de controle remoto de sistema de um amplificador de potência externo ou a um terminal de controle de relé de antena automática do veículo (máx. 300 mA, CC 12 V). Se o veículo for equipado com uma antena de vidro, conecte-o ao terminal de fornecimento de energia de reforço da antena.
- Nunca conecte o cabo azul/branco ao terminal de alimentação de um amplificador de potência externo. Do mesmo modo, nunca o conecte ao terminal de alimentação da antena automática. Caso contrário, pode ocorrer a descarga da bateria ou um mau funcionamento.
- O cabo preto é para conexão à terra. Este cabo e o cabo de terra de outro produto (especialmente de produtos de alta corrente, como um amplificador de potência) deve ser conectado separadamente. Caso contrário, pode ocorrer um fogo ou mau funcionamento se os cabos forem soltos acidentalmente.

Conexão dos componentes

Diagrama de conexão

Quando conectar um cabo de alto-falante traseiro a um subwoofer (Fig. 12)

Quando utilizar o subwoofer sem um amplificador opcional (Fig. 13)

- Este produto
- Entrada de microfone
- Entrada do controle remoto fixo
Um adaptador de controle remoto fixo pode ser conectado (vendido separadamente).
- Jaque de antena
- Saída traseira ou saída de subwoofer
- Fusível (10 A)
- Amarelo
Conecte ao terminal de fornecimento de 12 V constante.
- Resistor de fusível
- Vermelho
Conecte ao terminal controlado pelo interruptor de ignição (CC 12 V).
- Preto (terra do chassi)
Conecte a um lugar de metal limpo, livre de pintura.
- Com um sistema de 2 alto-falantes, não conecte nada aos fios de alto-falante que não estejam conectados a alto-falantes.
- Alto-falante frontal
- Branco
- Branco/preto
- Cinza
- Cinza/preto
- Esquerda
- Direita
- Alto-falante traseiro
- Verde
- Verde/preto
- Violeta
- Violeta/preto
- Microfone
- À saída traseira ou à saída do subwoofer
- Azul/branco
Conecte ao terminal de controle de sistema do amplificador de potência ou ao terminal de controle de relé de antena automática (máx. 300 mA, CC 12 V).
- Conecte com cabos RCA (vendidos separadamente)

Português (B)

- Amplificador de potência (vendido separadamente)
- Controle remoto de sistema
- Realize estas conexões quando utilizar o amplificador opcional.
- Alto-falante traseiro ou subwoofer
- Nota
Mude a definição inicial deste aparelho. A saída de subwoofer deste aparelho é monofônica.
- Subwoofer (4 Ω)
- Quando utilizar um subwoofer de 70 W (2 Ω, certifique-se de conectá-lo com os fios Violeta e Violeta/preto deste aparelho. Não conecte nada com os fios Verde e Verde/preto.
- Não se usa.
- Subwoofer (4 Ω) × 2

連接本機

注意

- 在車輛中安裝本機時，如果在點火開關上沒有ACC（配件）位置，則應將紅色導線連接到可檢測到點火鑰匙操作的終端上。否則將會使電瓶電力耗盡。



ACC位置



無ACC位置

- 使用本機時若不符合以下條件，可能會導致火災或故障。
 - 裝有12伏電瓶且負極接地的車輛。
 - 50W（輸出值）、4Ω至8Ω（阻抗值）的揚聲器。
- 為避免發生短路、過熱或故障，請務必遵守以下說明。
 - 在安裝之前斷開電瓶的負極終端。
 - 請固定好軟線卡夾或膠布。為了保護軟線，請用膠布纏住與金屬部件接觸的部分。
 - 將全部軟線放置於遠離移動部件（如變速杆和座位導軌）的地方。
 - 將全部軟線放置於遠離發熱之處，如靠近加熱器通風口。
 - 連接電瓶時，請勿將黃色導線通過孔穴進入引擎艙。
 - 請用絕緣膠帶包住所有斷開的導線接頭。
 - 請勿將任何導線弄短。
 - 請勿切開本機電源導線的絕緣為其他裝置供電。導線的電流量是有限制的。
 - 請使用規定額定電流的保險絲。
 - 請勿將揚聲器負極導線直接接地。
 - 請勿將多個揚聲器的負極導線捆綁在一起。
- 當本機打開後，將通過藍色/白色導線輸出控制信號。請連接至外接功率放大器的系統遙控或車輛的自動天線繼電器控制終端（最大300mA，12V直流電）。若車輛帶有玻璃天線，請連接至天線升壓器電源介面。
- 請勿將藍色/白色導線連接至外接功率放大器的電源接線端。同時，也請勿將藍色/白色導線連接至自動天線的電源接線端。否則會造成電瓶電力耗盡或故障。
- 黑色導線接地。請將其與其他裝置（尤其是高電流電器如功率放大器）的接地導線分開接地。否則，一旦這些接地導線分離，則會造成火災或故障。

中文

連接本機

連接圖

當未將後方揚聲器引線與超低音揚聲器連接時（圖12）

當使用未採用選購放大器的超低音揚聲器時（圖13）

- 本機
- 麥克風輸入
- 有線遙控輸入
可連接硬接線遙控轉接器（另售）。
- 天線介面
- 後方輸出或超低音揚聲器輸出
- 保險絲 (10A)
- 黃色
至12V常時供電終端。
- 保險電阻器
- 紅色
至點火開關 (12V直流電) 控制的終端。
- 黑色（接地）
至清潔、無漆的金屬部件。
- 帶2揚聲器的系統，請勿連接任何東西至未連接揚聲器的揚聲器引線。
- 前方揚聲器
- 白色
- 白色/黑色
- 灰色
- 灰色/黑色
- 左方
- 右方
- 後方揚聲器
- 綠色
- 綠色/黑色
- 紫色
- 紫色/黑色
- 麥可風
- 至後方輸出或超低音揚聲器輸出
- 藍色/白色
至功率放大器的系統控制終端或自動天線繼電器的控制終端（最大300mA，12V直流電）。
- 帶RCA插頭的連接線（另售）
- 功率放大器（另售）
- 系統遙控
- 當使用選購的放大器時進行這些連接。
- 後方揚聲器或超低音揚聲器
- 注意
改變本機的初始設定。本機的超低音揚聲器輸出為單聲道。
- 超低音揚聲器（4Ω）

中文

- 使用70W（2Ω）的超低音揚聲器時，請務必用本機的紫色和紫色/黑色引線進行連接。切勿用綠色和綠色/黑色引線進行任何連接。
- 未使用。
- 超低音揚聲器（4Ω）×2

مخطط التوصيل

- 30– قم بتنفيذ هذه التوصيلات عند استعمال مضخم الصوت الاختياري.
- 31– سماعة خلفية أو مجهر الترددات الخفيضة الفرعي
- 32– ملاحظة غير اوضاع الضبط الاولي لهذا الجهاز. تكون فتحة خرج مجهر الترددات الخفيضة الفرعي لهذا الجهاز بصوت احادي.
- 33– مجهر الترددات الخفيضة الفرعي (٤ أوم)
- 34– عند استخدام مجهر الترددات الخفيضة الفرعي بقدرة ٧٠ وات (٢ أوم)، تأكد من التوصيل بأسلاك التي لونها بنفسجي وبنفسجي/أسود لهذه الوحدة. لا تقم بتوصيل أي شيء بالأسلاك التي لونها أخضر وأخضر/أسود.
- 35– غير مستخدم.
- 36– مجهر الترددات الخفيضة الفرعي (٤ أوم) x ٢

عندما لا يكون سلك السماعة الخلفية متصلا بمجهر الترددات الخفيضة الفرعي (الشكل ١٢)

عند استخدام مجهر الترددات الخفيضة الفرعي بدون استخدام مضخم الصوت الاختياري

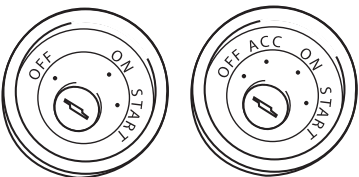
(الشكل ١٣)

- 1– هذا المنتج
- 2– دخل الميكروفون
- 3– دخل وحدة تحكم عن بعد السلكية يمكن توصيل محول وحدة تحكم عن بعد بسلك صلب (بياع بشكل منفصل).
- 4– مقبس الهوائي
- 5– خرج خلفي أو خرج مجهر الترددات الخفيضة الفرعي
- 6– فيوز (١٠ أمبير)
- 7– أصفر
- قم بالتوصيل بطرف إمداد تيار ١٢ فولت المستمر.
- 8– مقاوم الفيوز
- 9– أحمر
- قم بالتوصيل بطرف الذي يتم التحكم فيه بواسطة مفتاح تشغيل المحرك (تيار مباشر ١٢ فولت).
- 10– أسود (أرضي هيكل القاعدة)
- قم بالتوصيل بموقع معدني نظيف ليس عليه طلاء.
- 11– مع نظام مكون من سماعتين، لا تعتمد إلى توصيل أي شيء بأسلاك السماعات غير الموصلة بسماعات.
- 12– سماعة أمامية
- 13– أبيض
- 14– أبيض/أسود
- 15– رمادي
- 16– رمادي/أسود
- 17– يسار
- 18– يمين
- 19– سماعة خلفية
- 20– أخضر
- 21– أخضر/أسود
- 22– بنفسجي
- 23– بنفسجي/أسود
- 24– الميكروفون
- 25– إلى الخرج الخلفي أو إلى خرج مجهر الترددات الخفيضة الفرعي
- 26– أزرق/أبيض
- قم بالتوصيل بطرف التحكم في النظام الخاص بمضخم الصوت أو بطرف التحكم في مرخل الهوائي التلقائي (حد أقصى ٣٠٠ ملي أمبير، ١٢ فولت تيار مباشر)
- 27– قم بالتوصيل بكبلات RCA (تباع بشكل منفصل)
- 28– مضخم صوت (بياع بشكل منفصل)
- 29– وحدة التحكم في النظام عن بعد

- تخرج إشارة التحكم عبر الكبل الأزرق/ الأبيض عند إمداد هذه الوحدة بالتيار الكهربائي. قم بتوصيله بطرف التحكم عن بعد الخاص بمضخم صوت خارجي أو بطرف مرخل الهوائي التلقائي الخاص بالسيارة (حد أقصى ٣٠٠ ملي أمبير، ١٢ فولت تيار مباشر). إذا كانت السيارة مجهزة بهوائي ضمن الزجاج، قم بتوصيله بطرف إمداد تيار معرّز الهوائي. لا تقم أبداً بتوصيل الكبل الأزرق/الأبيض بطرف توصيل تيار مضخم صوت خارجي. كذلك، لا تقم أبداً بتوصيله بطرف توصيل تيار الهوائي التلقائي. إذا فعلت ذلك فقد يتم استنزاف شحنة البطارية أو يحدث خلل.
- الكبل الأسود هو كبل الأرضي. هذا الكبل وكبلات الأرضي الخاصة بالمنتجات الأخرى (وخاصة المنتجات ذات التيار العالي مثل مضخم الصوت) يجب تمديدهما بشكل منفصل. إذا لم تفعل ذلك، فقد ينشب حريق أو يحدث خلل إذا انفصلت تلك الكبلات بطريق الخطأ.

ملاحظة

- عند تركيب هذه الوحدة في سيارة لا تحتوي على موضع لتشغيل الكماليات ACC على مفتاح تشغيل المحرك، يجب توصيل الكبل الأحمر بطرف التوصيل الذي يمكنه رصد تشغيل مفتاح تشغيل المحرك. وإلا فقد يتم استنزاف شحنة البطارية.



- إن استخدام هذه الوحدة في ظروف غير الظروف الآتية قد يسبب حريقاً أو خللاً.
— السيارات التي تحتوي على بطارية ١٢ فولت و تأريض سالب.
— السماعات ذات ٥٠ وات (قيمة الخرج) ومن ٤ أوم إلى ٨ أوم.(قيمة المعاوقة)
- لمنع حدوث تماس كهربائي أو سخونة زائدة أو خلل، تأكد من اتباع الإرشادات الواردة أدناه.
— افصل الطرف السالب للبطارية قبل التركيب.
— قم بتثبيت الأسلاك باستعمال مرابط الكبلات أو شريط لاصق. لحماية الأسلاك قم بلف شريط لاصق عليها أينما تكون ملامسة لأجزاء معدنية.
— ضع جميع الأسلاك بُعيدا عن الأجزاء المتحركة، مثل ذراع ناقل الحركة وسكك تحريك المقاعد.
— ضع جميع الأسلاك بُعيدا عن الأماكن الساخنة، مثل تلك القريبة من مخرج الدفاية.
— لا تمرّر الكبل الأصفر عبر ثقب في غرفة المحرك للتوصيل بالبطارية.
— قم بتغطية أي موصّلات كبلات مفصولة بشريط عازل.
— لا تسبب في حدوث تماس كهربائي مع أي كبلات.
— لا تقم أبداً بقصّ عازل الكبل الكهربائي لهذه الوحدة للمشاركة في التيار الكهربائي مع جهاز آخر. سعة التيار الكهربائي للكبل محدودة.
— استعمل فيوزاً بالمعايرة الموصوفة.
— لا تقم أبداً بتوصيل كبل السماعة السالب بالأرضي مباشرة.
— لا تقم أبداً بتجميع عدد من الكبلات السالبة للسماعات مع بعضها البعض.